

WILE 65



HU

Használati útmutató

Quick Start Guide

Mintavétel

1. Készítsen jellegzetes mintákat.
2. Különböző helyekről vegyen mintát.
3. Készítsen öt mintát, melyeket egyenként lemér.
4. A selejtes, zöld és egyéb átlagtól eltérő magokat távolítsa el.
5. Ha a szárítóról veszi le a magokat, várja meg míg a magok lehűlnek.
VAGY melegítse elő a mérőhengert (meleg magok segítségével).
6. Számolja ki az öt mérés átlagértékét.

! Ne feledje, hogy a szárító különböző helyein a nedvesség eltérő lehet.

A mérőhenger megtöltése



1. Töltse meg a mérőhenger egynegyed részét magokkal.
2. Finoman rázza meg a mérőhengert (így a magok szorosabban fognak elhelyezkedni a hengerben)
3. Töltse csordultig a mérőhengert magokkal.
4. Távolítsa el a fölösleges magokat.
5. Csavarja rá a kupakot.
6. Addig szorítsa a kupakot, ameddig annak középső fémes része egy szintbe nem kerül a kupak többi részével.



Nyomja meg az **ON** gombot.

Az aktuális gabonaminta megjelenik a kijelzőn



Nyomja meg az **ON** gombot

Tartalom:

1. Mérési előkészületek.....	5
2. Mintavétel.....	6
3. A mérőhenger megtöltése.....	6
4. A készülék bekapcsolása.....	7
5. A készülék kikapcsolása.....	7
6. A mérőkészülék menüpontjai.....	8
7. Gabona-/magfajták kiválasztása/megjelenítése.....	10
8. Nedvességtartalom mérés.....	11
9. Átlagértékszámítás.....	11
9.1. Mentés a memóriába.....	11
9.2. Elmentett eredmények megjelenítése	12
9.3. Az átlagértékek törlése a memóriából	13
10. A kalibrálás kiigazítása.....	14
10.1. Az eredmény kiigazítása.....	14
10.2. A kalibrálás kiigazításának megjelenítése.....	16
10.3. A kiigazított kalibrálás törlése	16
11. A külső hőmérséklet mérése	17
12. Nyelv megváltoztatása.....	18
13. Egyéni kalibrálás használata.....	19
14. Szokottól eltérő eredmények	20
15. Gabonafajták tulajdonságai.....	21
16. A mérőkészülék műszaki tulajdonságai.....	22
17. Elem.....	24
18. Garancia és karbantartás.....	24

Wile 65 Használati útmutató

1. Mérési előkészületek



Fontos információ: Wile, a gyártó, ötven éven át fejlesztette a különböző gabonaszemek kalibrációit, hogy ilyen módon a lehető legtökéletesebb méréseket tudja biztosítani.

A mérési eredményeket befolyásolhatják a következő tényezők:

- ha nem megfelelő módon helyezi a magokat a mérőhengerbe
- nem egyforma magokat válogat
- túl kevés mintát vesz
- új gabonafajtát használ
- átlagtól eltérő termesztési körülmények

Az új aratási szezon előtt ajánlatos új mérést végezni egy sütőben szárított mintán. Ha a mérési eredmény különbözik az ideális értéktől, akkor igazítsa hozzá az eredményt **Az eredmény kiigazítása** című fejezetben leírtak alapján.

Ha a mérőkészüléket nem használta egy ideig, akkor a következőképpen járjon el:

1. Cseréljen elemet (ennek részleteiről ld. az **Elem** fejezetet).
2. Olvassa el a használati útmutatót.
3. Ürítse ki és tisztítsa meg a mérőhengert.
4. A mérőhengert fadarabbal vagy egy kis

HU

kemény kefével tisztíthatja.

2. Mintavétel

1. Készítsen jellegzetes mintákat.
2. Különböző helyekről vegyen mintát.
3. Készítsen öt mintát, melyeket egyenként lemér.
4. A selejtes, zöld és egyéb átlagtól eltérő magokat távolítsa el.
5. Ha a szárítóról veszi le a magokat, várja meg míg a magok lehűlnek.
VAGY melegítse elő a mérőhengert (meleg magokkal)
6. Számolja ki az öt mérés átlagértékét.

! Ne feledje, hogy a gabonaszárító különböző részein a nedvesség eltérő.

3. A mérőhenger megtöltése



1. Töltse meg a mérőhenger egynegyed részét magokkal.
2. Finoman rázza meg a mérőhengert (így a magok szorosabban fognak elhelyezkedni a hengerben)
3. Töltse csordultig a mérőhengert magokkal.

4. Távolítsa el a fölösleges magokat.
5. Csavarja rá a kupakot.
6. Addig szorítsa a kupakot, ameddig annak középső fémes része egy szintbe nem kerül a kupak többi részével.

4. A készülék bekapcsolása

Nyomja meg az **ON/OFF** gombot.



A készülék ezután 30 másodpercen belül automatikusan bekapcsolódik.

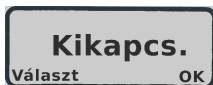
A legutoljára kiválasztott gabonafajta neve megjelenik a kijelzőn.



5. A készülék kikapcsolása



Nyomja meg az **ON/OFF** gombot vagy:



válassza a **Kikapcs.** opciót.

A készülék egyébként 30 másodpercen belül automatikusan magától is ki fog kapcsolódni.

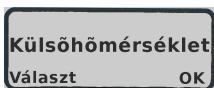
6. A mérőkészülék menüpontjai



Menüpontok:

A **Menu** gomb nyomogatásával tud a a menüpontok között haladni.

Külső hőmérséklet



Mutatja a külső hőmérsékletet.

Átlagérték



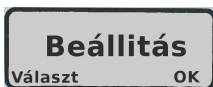
Kiszámolja a mérések átlagát.

Termény



Kiválasztja a gabona/mag fajtáját.

Beállítás



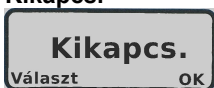
Itt állítható be a nedvességtartalom eredménye, hogy egyezzen a szárító segítségével mért adatokkal.

Nyelv



Nyelv megváltoztatása

Kikapcs.



Kikapcsol.



A választás megerősítéséhez nyomja meg az **ON/OFF (OK)** gombot.

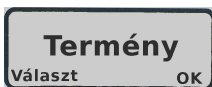
HU

7. Gabona-/magfajták kiválasztása/megjelenítése

Kapcsolja be az **ON** gombot.



A **Menu** gomb nyomogatásával haladjon a menüpontok között.



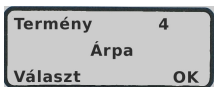
Addig nyomogassa a **Menu** gombot, amíg a **Termény** felirat meg nem jelenik a kijelzőn.



Nyomja meg az **ON/OFF (OK)** gombot amikor látja a **Termény** feliratot.



Addig nyomogassa a **Menu** gombot, amíg a gabonafajta neve meg nem jelenik a kijelzőn.



16 különböző gabona-/magfajtát tartalmaz a készülék.



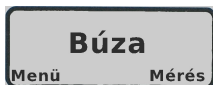
A kiválasztott gabonafajtát erősítse meg az **ON/OFF (OK)** gomb segítségével.

8. Nedvességtartalom mérés

Nyomja meg az **ON**



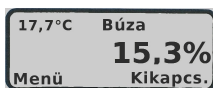
gombot.



Győződjön meg róla, hogy a külső hőmérsékletmérő szonda **NINCS** bekapcsolva.

Amikor a kívánt gabonafajtát látja a kijelzőn,

nyomja meg az **ON/OFF** gombot.



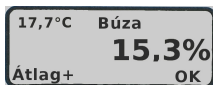
A mérőkészülék kiszámolja a nedvességtartalmat. A gabona hőmérséklete szintén megjelenik a kijelzőn.

9. Átlagértékszámítás

9.1. Mentés a memóriába



Végezze el a mérést a fentiek alapján. Amikor az eredmény megjelenik a kijelzőn, nyomja meg a **Menu** gombot.

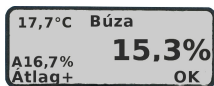


Az **Átlag+** felirat megjelenik a kijelzőn.



Az **ON/OFF(OK)** gomb megnyomása után az eredményt

menti a készülék.



A mentett eredmények átlagértéke meg fog jelenni a kijelzőn.

Ha nem akarja elmenteni a mérést:
– Ne tegyen semmit.



Fontos! Új mérések előtt győződjön meg róla, hogy a memória üres.

9.2. Elmentett eredmények megjelenítése

Nyomja meg az **ON** gombot.



Menjen a **Átlagérték** feliratra.



A#5 = jel mutatja, hogy az elmentett eredmények száma 5.

22,6% = mutatja ezen öt mérés átlagértékét.



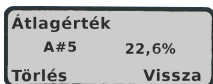
Ha nem kíván törölni, nyomja meg az **ON/OFF** gombot.

9.3. Az átlagértékek törlése a memóriából

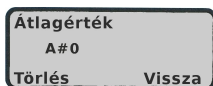
Menjen a **Átlagérték** menüpontra.



Válassza az **OK** opciót.



Nyomja meg a **Menu** gombot.



A memória most már üres az adott gabonafajta esetében, amit a **A#0** jel mutat a kijelzőn.



Menjen vissza a fő menübe és nyomja meg az **ON/OFF** gombot.



Fontos!

Új mérések elvégzése előtt mindig győződjön meg róla, hogy a memória üres.

Ne feledje, hogy a készülék külön tárolja a

16 gabona-/magfajtahoz tartozó átlagértékeket.

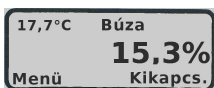
10. A kalibrálás kiigazítása

Erre a műveletre akkor van szükség, ha a körülmények változnak és a készülék állandóan eltérő értéket mutat, mint a szárítószekrény készüléke.

Ez lehetővé teszi a Wile 65 mérések fel- illetve lefelé módosítását, így minden egyes mérési eredmény összhangba hozható a helyi kereskedők készülékeivel.

Fontos tudni, hogy a Wile nedvességmérő készülékeket szárítóban tesztelt magokon kalibrálták, ami a legpontosabb eredményt biztosítja.

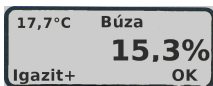
10.1. Az eredmény kiigazítása



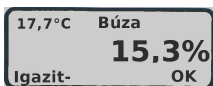
Végezzen egy mérést a szokott módon.



Amikor az eredmény megjelenik, nyomja meg a **Menu** gombot.



Addig nyomogassa a **Menu** gombot, ameddig a képernyő bal alsó sarkában megjelenik az **Igazít+** gomb,

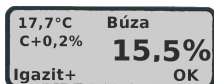


illetve az **Igazít-** gomb,

Válassza ki a kívánt kiigazítási funkciót.

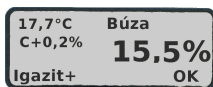


Addig nyomogassa az **ON/OFF** gombot, amíg a kívánt érték meg nem jelenik a kijelzőn.



Az **ON/OFF** gomb minden egyes lenyomásával 0,1%-kal növelheti illetve csökkentheti a nedvességtartalmat.

Módosítás közben az aktuális módosítási érték megjelenik a képernyőn, pl.: **C+0,2%**.



C+0,2% = ez azt jelenti, hogy a kalibrálás 0,2 nedvességszázalékkal felfelé lett igazítva. Amikor a kívánt érték megjelenik a képernyőn, várja meg, míg a készülék automatikusan leáll.



Figyelem! Ez a beállítás a kiválasztott gabona/magfajtára vonatkozik, és alapjául szolgál a későbbi méréseknek.

HU

10.2. A kalibrálás kiigazításának megjelenítése

Nyomja meg az **ON** gombot.

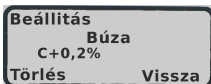


Válassza a **Termény** menüpontot.

Menjen a **Beállítás** pontra a **Menu** gomb nyomogatásával.



Nyomja meg az **ON/OFF(OK)** gombot.



A kijelző **C+0.2%** nedvességértéket mutat.

Nyomja meg az **ON/OFF** gombot.

10.3. A kiigazított kalibrálás törlése

Nyomja meg az **ON** gombot.



Válassza ki a **Búza** opciót.

Menjen a **Beállítás** menüpontra a **Menu** gomb nyomogatásával.

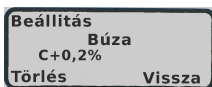


Nyomja meg az **ON/OFF** gombot, hogy a **Beállítás** menüpontba léphessen.

A beállított (kiigazított) érték megjelenik a képernyőn.



Ezután a beállított érték törölhető. Ha végzett, nyomja meg a **Menu** gombot.



Miután a beállított értéket törölte a rendszer, a **C0.0%** jel megjelenik a kijelzőn.



Menjen vissza a főmenübe és nyomja meg az **ON/OFF** gombot.

11. A külső hőmérséklet mérése

Csatlakoztassa a mérőkészülékhez tartozó **Wile 651 L** külső hőmérsékletmérő szondát a mérőeszköz alján található csatlakozó nyíláshoz.

Nyomja meg az **ON** gombot és menjen a **Külsőhőmérséklet** menüpontra,

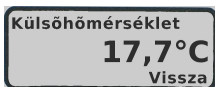


a **Menu** gomb nyomogatásával.

HU



Nyomja meg az **ON/OFF** gombot.



Az anyag hőmérséklete megjelenik a kijelzőn.



Térjen vissza a főmenühöz.

Nyomja meg az **ON/OFF** gombot.



Megjegyzés 1: Amikor a külső hőmérsékletmérő szonda nincs csatlakoztatva, a kijelzőn a mérőkészülék hőmérséklete jelenik meg.

Megjegyzés 2: Mindig jusson eszébe kivenni a külső hőmérsékletmérő szondát, mielőtt elvégzi a nedvességmérést.

12. Nyelv megváltoztatása

Nyomja meg az **ON** gombot.
Menjen a **Nyelv** menüpontra.





Nyomja meg az **ON/OFF(OK)** gombot.



Addig nyomja a **Menu** gombot, amíg a kívánt nyelv meg nem jelenik.



Erősítse meg a választását az **ON/OFF(OK)** gomb megnyomásával.

13. Egyéni kalibrálás használata

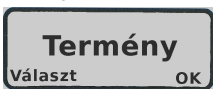
Amikor olyan gabonát vagy magot szeretne mérni, amely nem található a 16 beprogramozott gabonafajta között, például; kávé vagy gyapot, a mérés egyéni kalibrálással elvégezhető.

A Wile több, mint 1000 különböző gabonát és magot kalibrált a világ minden tájáról.

Speciális, egyéni kalibrálás ügyében forduljon a helyi forgalmazójához.

Nyomja meg az **ON** gombot.

Menjen a **Termény** menüpontra.

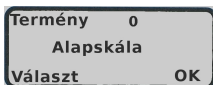


Nyomja meg a **Menu** gombot.



Nyomja meg az **ON/OFF(OK)** gombot.

HU



Nyomja meg a **Menu gombot**, amíg az **Alapskála**

meg nem jelenik a kijelzőn.

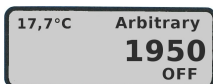


Erősítse meg a választását az

ON/OFF(OK) gomb lenyomásával.



Folytassa a mérést a szokásos módon.

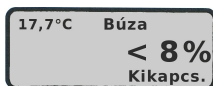


A mérés eredménye megjelenik a kijelzőn.

Használja a kiegészítő kalibrálás táblázatát ahhoz, hogy megkapja a nedvességtartalmat (százalékos értékben) a készülék által megadott érték alapján.

14. Szokottól eltérő eredmények

Ha a mérés eredménye kívül esik a minimumtól maximumig terjedő tartományon, akkor megjelenik a **<x** vagy **>x** jel a kijelzőn. Az **x** helyén lévő szám mutatja, hogy a kiválasztott tartományhoz képest mennyivel kisebb illetve nagyobb az érték.



Amikor megjelenik a <x illetve >x jel, akkor ellenőrizze, hogy a megfelelő skálát használja-e és mindig végezzen néhány ellenőrző mérést.

15. Gabonafajták tulajdonságai

A Wile 65- nedvességmérő készülék skáláit a hivatalos nedvességtartalmi előírások alapján fejlesztették ki. A skálák kifejlesztéséhez olyan mintákat használunk, amelyek a normál termesztési körülmények között leggyakrabban termesztett gabonafajták közül kerülnek ki.

Az Önök által leggyakrabban termesztett gabonafajták eltérőek lehetnek ezen szabványos gabonafajtáktól. A szabványostól eltérő gabonatulajdonságok legfőbb okai a következők lehetnek;

- Éghajlatváltozás
- Egyes gabonafajták sajátos tulajdonságai
- Átlagtól eltérő termesztési körülmények
- A magok elektromos jellegzetességei

Ilyen problémák esetén használja a **Beállítás** opciót ahhoz, hogy a mérési eredményt hozzáigazítsa az ideális értékhez (bővebben a **Beállítás** fejezetben).

Az új aratási szezon előtt ajánlatos mérést végezni egy sütőben szárított mintán a gabonaelosztóban (a

HU

szárítószekrény alapján). Ha a mérési eredmény eltérő, akkor igazítsa hozzá az eredményt az ideális értékhez a **Beállítás** fejezetben leírtak alapján.

Peldául, ha a fajsúly 10%-kal alacsonyabb a szabálynál, akkor a készülék túl alacsony nedvességtartalmat mutathat. Ehhez hasonlóan, ha a fajsúly magasabb a szabálynál, a készülék túl magas nedvességtartalmat mutathat.

16. A mérőkészülék műszaki tulajdonságai

A Wile 65 egész gabonaszemek és magok nedvességtartalmát méri. A Wile 65 a hozzátartozó Wile 651L - külső hőmérsékletmérő szondával együtt alkalmas a raktáron lévő gabonaszemek és magok, széna és komposzt hőmérsékletének megállapítására.



A Wile 65 mérőkészülék műszaki tulajdonságai:

- Nedvességmérés 16 különböző gabonafajtára
- Könnyen kezelhető digitális kijelző
- Külső hőmérsékleti sonda használata
- Automatikus hőmérséklet kiegyenlítés
- 99 mérési eredményt képes átlagolni
- A mérési eredmény hozzáigazítható a szárító segítségével mért adatokhoz illetve egyéb referenciaeredményhez (a **Beállítás** menüpont segítségével).
- A készülék oldalán rövid emlékeztető található a készülék alapvető funkcióinak használatáról.

A készülék a mért anyag nedvességtartalmát súlyszázalékban jelöli. A mérőkészülék váltakozó áramra készült. A mérések maximum +/- 0,5% eltéréssel ismételhetők.

Nedvességmérési tartomány:

gabonaszemek és magok esetében: 8-35% között

olajos magvak esetében: 5-25% között.
(további információt a csomagoláson talál).

Hőmérsékletmérés 0-60°C között:

A nedvességmérés megállapításához műszaki előírásokat vettünk alapul: gabona esetében az **ISO 712**, olajos magvak esetében az **ISO 665**, és kukorica esetében az **ISO 6540** szabványt követtük.

A minták vételéhez az ISO 950 szabványelőírásokat követtük, míg a minták feldolgozásához az ISO 7700/1 és ISO 7700/2 szabványokat vettük alapul (ISO = Nemzetközi Szabványügyi

17. Elem

A készülék 6F22-es típusú 9V-os elemről működik vagy bármilyen ehhez hasonló alkalinos elemmel használható. Egyes rosszabb minőségű elemek befolyásolhatják a készülék működését.

Az elem alacsony feszültségekor a mérőkészülék figyelmeztető **“Lemerült”** jelzést ír ki.

Az elemet a mérőkészülék alján kell behelyezni. A fedelet az elem jelnél található záróelem megnyomásával kell kinyitni, ezután lehet az elemet cserélni.

Ha a készüléket hosszabb ideig nem használja, akkor vegye ki az elemet. A megbízható működés érdekében gyakran cseréljen elemet. Ha hibát észlel, mindig ellenőrizze először az elemet. Ne feledje, hogy az elemek idővel lemerülnek, akkor is, ha a mérőkészüléket nem használja.

18. Garancia és karbantartás

Minden Wile termékhez 12 hónapos anyag és szervíz garanciát biztosít a gyártó. A garancia a blokkon található megvásárlás dátumától számítva 12 hónapig érvényes. A garanciához, a vásárlónak vissza kell küldenie a hibás terméket a gyártóhoz, viszonteladóhoz, vagy a legközelebbi Wile szervizbe. A garanciaigényhez mellékelni kell a hiba leírását, a blokk másolatát és a vásárló elérhetőségét. A gyártó illetve Wile szervízpartner megjavítja vagy kicseréli a

hibás terméket és amint lehetséges, visszaküldi a vásárlóhoz. A Farmcomp felelősségvállalása maximum a termék áráig terjed. A garancia nem terjed ki olyan károkra, amelyek helytelen vagy hanyag kezeléssel valamint leejtésből származnak, illetve olyan károk esetére, amelyek jogosulatlan személy általi javítás közben keletkeztek. A Farmcomp nem vállal garanciát olyan károkért, amelyek közvetve, közvetlenül, következőképpen vagy mellékesen a használatból vagy rendeltetés ellenes használatból származnak.

A mérőkészülék nem igényel speciális szervizelést.

A mérőkészülék nedves vagy száraz ruhával tisztítható. Ne használjon mosószert vagy egyéb nagyhatású tisztítóanyagot. A mérőkészülék belsejébe nem kerülhet folyadék.

A mérőkészüléket tartsa száraz helyen, lehetőleg szobahőmérsékleten. Ügyeljen arra, hogy a mérőkészülék ne essen le, és ne legyen vizes.

19. Hiba esetén a következőképpen járjon el:

Ha a készülék eltérő állást mutat - és a különbség számottevő:

Cseréljen elemet.

Ellenőrizze, hogy megfelelőképpen töltötte-e meg a mérőhengert.

Ellenőrizze, hogy az

átlagérték 0-t
mutat-e,

illetve a minták
megfelelőek-e (elég
jellegzetesek-e).

Ha a készülék
eltérő állást mutat
- mindig ugyannyi
százalékkal:

Ellenőrizze, hogy
van-e egy beállított
érték.



**Declaration of Conformity
according to ISO/IEC Guide 22 and EN
45014**

Manufacturer's name:

Farmcomp Oy

and address:

Jusslansuora 8
FIN-04360
TUUSULA,
FINLAND

declares, that the product

Product name: Moisture tester

Model numbers: Wile 65

*conforms to **the EMC directive
2004/108/EC** by following the harmonised
standard*

EN 61326-1:2006

Tuusula, Finland
Nov. 11, 2010

Marko Mikkonen
Operational Director

Original language: Finnish
Signed Declaration of Conformity
documents are filed at Farmcomp Oy

Farmcomp Oy, Jusslansuora 8, FIN-
04360 Tuusula, Finland
tel +358 9 77 44 970,
e-mail: info@farmcomp.fi
Company ID FI 07308235 Tuusula,
Finland





Copyright Farmcomp Oy 2010, all rights reserved

FARMCOMP OY
Jusslansuora 8
FI-04360
TUUSULA
FINLAND

Tel. +358 9 7744 970
Fax +358 9 7744 9744
info@farmcomp.fi
http://www.wile.fi

99207174